

Wilo-HiControl 1



pt Manual de Instalação e funcionamento
el Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας
sv Monterings- och skötselanvisning
pl Instrukcja montażu i obsługi

bg Инструкция за монтаж и експлоатация
ro Instrucțiuni de montaj și exploatare
uk Інструкція з монтажу та експлуатації
zh 安装及操作说明

Fig. 1

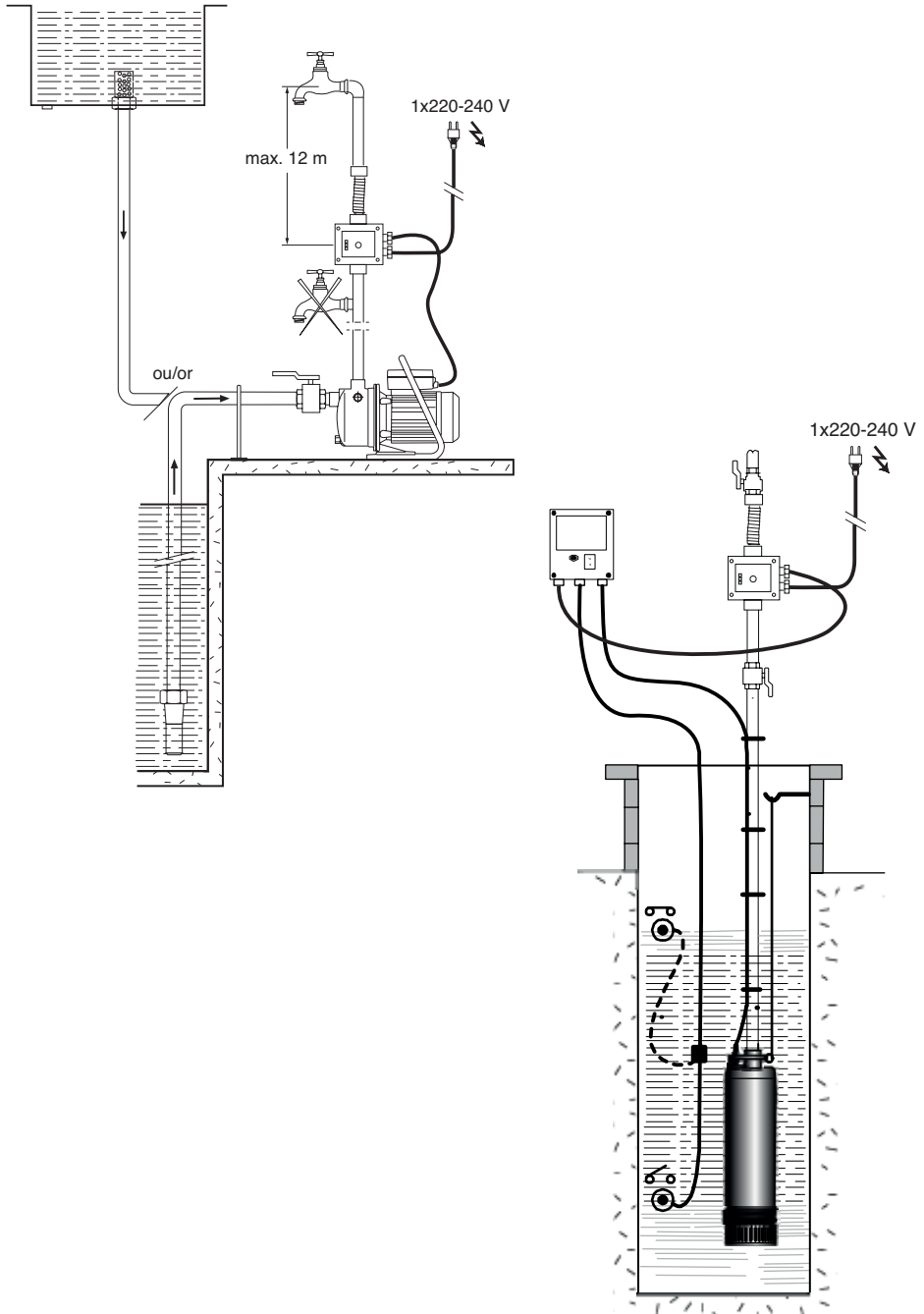


Fig. 2

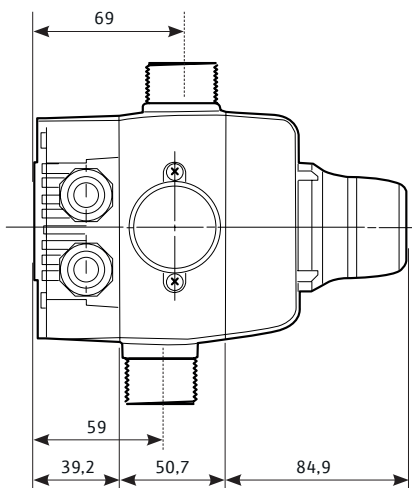


Fig. 3

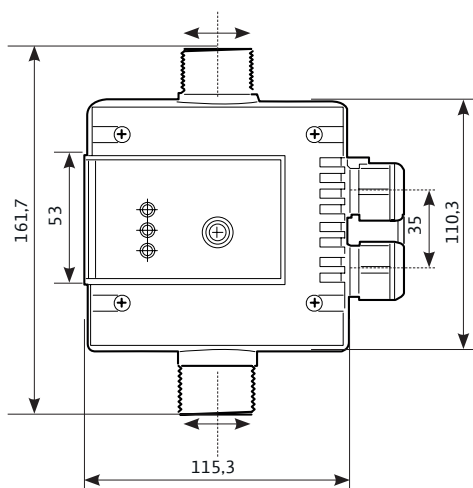


Fig. 4

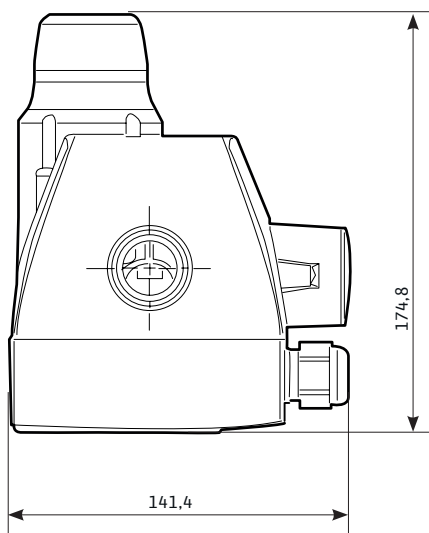


Fig. 5

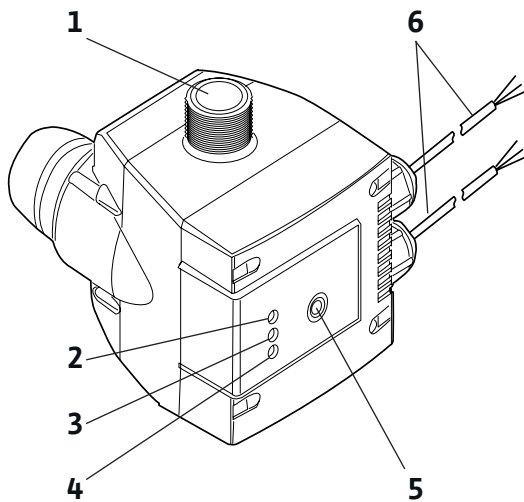


Fig. 6a

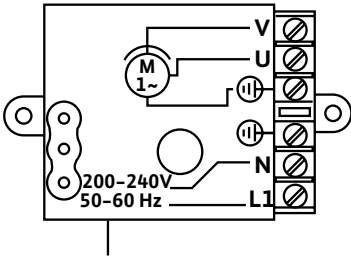


Fig. 6b

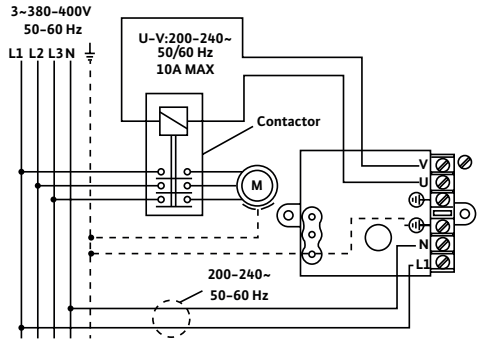


Fig. 7

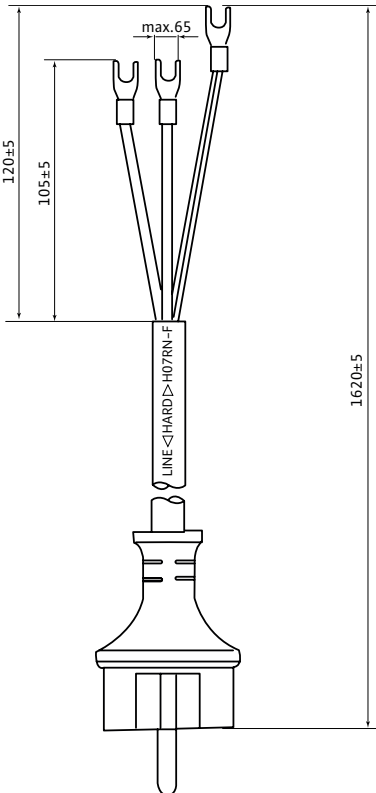
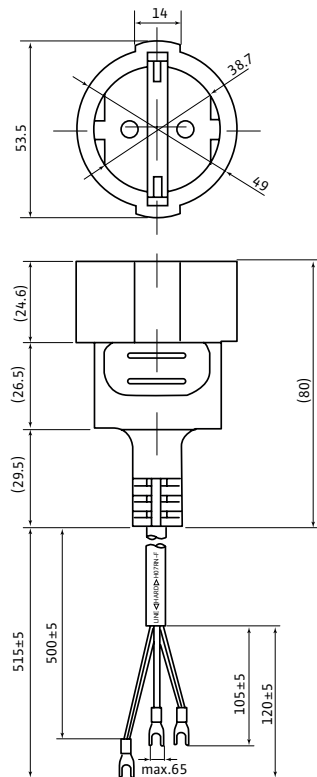


Fig. 8



1 Загальні відомості

1.1. Про цей документ

Мова оригінальних інструкцій з експлуатації – англійська. Інструкції всіма іншими мовами перекладаються з оригіналу.

Ці інструкції з монтажу й експлуатації – невід’ємна частина виробу. Їх потрібно зберігати напоготові в місці, де встановлено виріб. Суворе дотримання цих інструкцій – запорука належного використання та правильної роботи виробу. Ці інструкції з монтажу й експлуатації стосуються відповідної версії виробу та базових правил техніки безпеки, дійсних на час виходу інструкцій у друк.

Заява про відповідність нормам ЄС

До складу цих інструкцій з експлуатації входить копія Заяви про відповідність нормам ЄС.

Ця Заява втрачає силу в разі внесення технічних змін до конструктивного виконання виробів, які містяться в цих інструкціях, без згоди виробника.

2 Безпека

Ці інструкції з монтажу й експлуатації містять важливу інформацію, якої потрібно дотримуватися під час монтажу, експлуатації й обслуговування. У зв’язку з цим технічні спеціалісти сервісної служби й відповідальні спеціалісти або оператори повинні обов’язково ознайомитись із цими інструкціями перед монтажем і введенням в експлуатацію.

Потрібно дотримуватися не лише загальних правил техніки безпеки, що наводяться в розділах стосовно безпеки, а й спеціальних правил техніки безпеки, що вказуються з переліченими нижче символами небезпеки.

2.1. Символи й сигнальні слова в інструкціях з експлуатації

Символи



Загальний символ небезпеки



Небезпека через електричну напругу



ПРИМІТКА

Сигнальні слова

ОБЕРЕЖНО!

Надзвичайно небезпечна ситуація.

Ігнорування застережень призводить до загибелі або тяжких травм.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Користувач може зазнати (серйозних) травм. Символ «Попередження» означає, що особи можуть зазнати травм (у тому числі серйозних) у разі неврахування цієї інформації.

УВАГА!

Існує ризик пошкодження виробу або пристрою. Символ «Увага» означає, що виріб може бути пошкоджено в разі недотримання цієї інформації.



ПРИМІТКА. Корисна інформація щодо правил поводження з виробом. Вона привертає увагу до можливих проблем.

Потрібно суворо дотримуватися вказівок, що наводяться безпосередньо на виробі, наприклад:

- напрям стрілки повертання;
- маркування місць з'єднання;
- паспортна табличка;
- наклейки з попередженнями.

Ці відомості потрібно зберігати у стані, придатному для читання.

2.2. Кваліфікація персоналу

Роботи з монтажу, експлуатації й обслуговування можуть виконувати лише спеціалісти з відповідною кваліфікацією. Оператор має встановити область відповідальності, повноваження й обов'язки щодо моніторингу для персоналу. Якщо співробітники не володіють потрібними знаннями, їх необхідно навчити та проінструктувати. За потреби на запит оператора це може зробити виробник.

2.3. Небезпека в разі недотримання правил техніки безпеки

Недотримання правил техніки безпеки може призвести до травмування осіб, а також пошкодження робочого місця й виробу/пристрою. Унаслідок недотримання правил техніки безпеки ви втрачаєте всі права на відшкодування збитків. Зокрема, недотримання правил спричиняє виникнення таких ризиків:

- небезпека електричного, механічного та бактеріологічного впливу на осіб;
- пошкодження робочого місця через витік небезпечних матеріалів;
- пошкодження майна;
- несправність важливих функцій виробу/пристрою;
- невдале виконання потрібних процедур з обслуговування та ремонту.

2.4. Усвідомлення важливості безпеки під час роботи

Необхідно дотримуватись існуючих директив щодо запобігання нещасним випадкам.

Слід усунути ризики, пов'язані з електричним струмом. Потрібно дотримуватись регіональних або загальних директив (зокрема, IEC, VDE тощо) і положень місцевих енергопостачальних компаній.

2.5. Правила техніки безпеки для оператора

Цей пристрій не призначено для використання людьми (зокрема, дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, а також особами, яким бракує досвіду та знань щодо використання такого обладнання, окрім випадків, коли вони застосовують пристрій під наглядом особи, що несе відповідальність за їхню безпеку, або отримують відповідні інструкції від цієї особи.

Потрібно слідкувати, щоб діти не грались із пристроєм.

- Якщо небезпеку становлять гарячі або холодні компоненти виробу/пристрою, потрібно вжити дій на місці, щоб запобігти контакту з ними.
- Під час експлуатації виробу заборонено знімати засоби захисту персоналу від контакту з компонентами, що рухаються (наприклад, муфти).

- Витоки (наприклад, з ущільнень вала) небезпечних рідин (вибухонебезпечних, токсичних або гарячих) потрібно відвести в бік, щоб попередити небезпеку для осіб або робочого місця. Слід дотримуватися державних законоположень.
- Слід усунути ризики, пов'язані з електричним струмом. Потрібно дотримуватися регіональних або загальних директив (зокрема, IEC, VDE тощо) і положень місцевих енергопостачальних компаній.

2.6. Правила техніки безпеки під час монтажу й обслуговування

Оператор повинен гарантувати, що всі роботи з монтажу й обслуговування виконують уповноважені та кваліфіковані особи, які ретельно ознайомилися з інструкціями з експлуатації. Працювати з виробом/пристроєм можна, лише коли він вимкнений. Обов'язково дотримуйтеся процедури завершення роботи виробу/пристрою, описаної в інструкціях із монтажу й експлуатації. Одразу після завершення роботи всі запобіжні та захисні пристрої потрібно повернути на місце та/або знову ввести в експлуатацію.

2.7. Несанкціонована модифікація та виробництво запасних частин

Несанкціонована модифікація та виробництво запасних частин ставить під загрозу безпеку виробу й персоналу, а також робить недійсними заяви виробника щодо безпеки. У виріб можна вносити модифікації лише після консультації у виробника.

Оригінальні запчастини й аксесуари, схвалені виробником, гарантують потрібну безпеку. Ми не несемо відповідальність за наслідки використання інших деталей.

2.8. Неналежне використання

Експлуатаційна безпека виробу, що постачається, гарантується лише за традиційного використання відповідно до розділу 4 інструкцій з експлуатації. Граничні значення в жодному разі не мають опускатися нижче значень, указаних у каталогі/довідковому аркуші даних, або перевищувати їх.

3 Транспортування та проміжне зберігання

Після отримання обладнання слід перевірити його на наявність можливих пошкоджень, отриманих під час транспортування. У разі виявлення будь-яких дефектів зверніться до перевізника та дотримуйтеся необхідних процедур у межах зазначених строків.



УВАГА! Небезпека пошкодження через неналежні умови зберігання!

У разі відкладення часу монтажу обладнання слід зберігати його в сухому приміщенні, захищаючи від впливу ударних навантажень і навколишнього середовища (вологість, мороз тощо).

4 Сфера застосування

Система автоматичного управління насосами призначена для перекачування й підвищення напору чистої або трохи забрудненої води в житловому й сільськогосподарському секторах.

Водопостачання з відстійника, резервуара та інших стаціонарних водопровідних систем, міських водопровідних мереж тощо з метою зрошування, дощування, підвищення напору тощо.



ПРИМІТКА. Максимальна висота точки споживання не повинна перевищувати ~12 м над системою HiControl 1 (мал. 1).

5 Інформація про продукт

5.1. Технічні дані

Гідравлічні дані	
Максимальний робочий тиск	10 бар
Діаметр гідравлічного з'єднання	Зовнішня різьба 1" (DN25)
Розташування з'єднувальних патрубків	Послідовно
Діапазон температур перекачуваного середовища	
Мін./макс. температура середовища	+5 °C/+60 °C
Мін./макс. зовнішня температура	+5 °C/+60 °C
Електротехнічні дані	
Клас захисту	IP 65
Макс. струм	10 А
Частота	50/60 Гц
Напруга	~220/240 В
Номінальний струм	1,9 А
Робочі характеристики	
Рівень порогового тиску, нижче якого насос перезапускається.	1,5 бар
Пороговий рівень розходу, нижче якого насос зупиняється.	95 л/год

5.2. Креслення з розмірами

Мал. 2: Вид збоку – бік манометра

Мал. 3: Вид спереду

Мал. 4: Вид зверху

5.3. Опис продукту (мал. 5)

- 1 – Напірний патрубок, 1"
- 2 – Сигнальна лампа «Живлення ввімкнене»
- 3 – Сигнальна лампа «Система захисту активована»
- 4 – Сигнальна лампа «Насос працює»
- 5 – Кнопка скидання
- 6 – З'єднувальні кабелі з типами наконечників залежно від версії (мал. 7 або 8)

Мал. 7: Кабель живлення
(версія HiControl 1-ARS)

Мал. 8: Кабель живлення зі штепсельною розеткою з ударостійкого матеріалу
(версія HiControl 1-EK)

5.4. Комплектація

HiControl 1

- Автоматична система управління насосом HiControl 1, без шнура
- Пакет із двома різьбовими з'єднаннями кабелю
- Посібник із користування

HiControl 1-EK

- Система автоматичного управління насосом HiControl 1-EK, кабель живлення зі штепсельною розеткою з ударостійкого матеріалу
- Пакет із двома різьбовими з'єднаннями кабелю
- Посібник із користування

HiControl 1-ARS

- Система автоматичного управління насосом HiControl 1-ARS, кабель живлення з австралійською розеткою
- Пакет із двома різьбовими з'єднаннями кабелю
- Посібник із користування

6 Опис і функції

- Автоматична система управління насосом HiControl 1 – це пристрій, який захищає насос у разі падіння рівня води. Він також управляє запуском і зупинкою насоса залежно від тиску в системі/параметрів розходу.
- Коли вентиль відкривається, тиск у системі падає, і насос негайно починає працювати (заводська настройка тиску – 1,5 бар). Насос продовжує працювати, доки у трубопроводі підтримується мінімальний рівень розходу (> 95 л/год). Коли вентиль закривається, насос автоматично припиняє роботу із 10-секундною затримкою.
- Автоматична система управління насосом захищає насос у разі падіння рівня води. Зупинка двигуна відбувається за 30 секунд. Про те, що двигун зупинився, свідчить ввімкнення червоної сигнальної лампи. Для перезапуску насоса натисніть кнопку «СКИДАННЯ» (RESET).

- Насос зупиняється в разі падіння рівня розходу нижче 95 л/год і перезапускається відразу після досягнення рівня тиску в 1,5 бар. Щоб уникнути збоїв, пов'язаних із сухим ходом насоса, упродовж 24 годин система автоматично здійснює перезапуск з інтервалом у 30 хвилин.
- Експлуатацію насоса можна здійснювати в ручному режимі, натиснувши та утримуючи кнопку на передній панелі (натисніть і утримуйте цю кнопку під час заливання насоса перед пуском). Заводська настройка тиску ввімкнення забезпечує правильність роботи, якщо рівень висоти найвищого вентиля над системою управління не перевищує 10 метрів.
- Електронний контролер здійснює управління запуском і зупинкою насоса без відкривання або закривання вентилів або клапанів у системі. Відмінною рисою цього продукту є його здатність підтримувати тиск у мережі водопостачання із закритими вентилями.

7 Монтаж і електричні з'єднання

Усі монтажні й електромонтажні роботи повинен проводити тільки вповноважений кваліфікований персонал згідно з чинними нормами.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Ризик тілесних ушкоджень!

Необхідно дотримуватися чинних правил запобігання нещасним випадкам.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Ризик ураження електричним струмом!

Слід усунути ризики, пов'язані з електричним струмом.

7.1. Після отримання виробу

- Розпакувати систему автоматичного управління й відправити пакування на переробку або утилізувати згідно з екологічними нормами.

7.2. Монтаж

- Систему автоматичного регулювання HiControl 1 повинно бути встановлено точно у вертикальному положенні шляхом приєднання всмоктуючого патрубка безпосередньо до нагнітального патрубку насоса.
- Оскільки автоматична система управління обладнана вбудованим зворотним клапаном, не рекомендується проводити її монтаж на трубопроводі, на якому вже встановлений зворотний клапан.

7.3. Гідравлічне з'єднання

- Рекомендується встановити запірні клапани зі всмоктувальної та напірної сторін насоса.
- Поперечний переріз труби повинен дорівнювати або бути більшим за діаметр усмоктувального патрубку на корпусі насоса.
- Зворотній клапан можна розмістити на напірному патрубку, щоб захистити насос від гідравлічного удару.
- У разі підключення безпосередньо до центральної магістралі постачання питної води, на всмоктувальний трубопровід необхідно також установити зворотний і запірний клапани.
- У разі непрямого підключення через бак на всмоктувальний трубопровід необхідно встановити всмоктувальний сітчастий фільтр, щоб уникнути потрапляння бруду в насос, і зворотний клапан.

7.4. Електричні з'єднання



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Ризик ураження електричним струмом!

Слід усунути ризики, пов'язані з електричним струмом.

- Усі електротехнічні роботи повинні виконуватися кваліфікованим електро-монтером.
- Перш ніж проводити електромонтажні роботи, насос треба знеструмити та захистити від несанкціонованого ввімкнення.
- Для безпечного монтажу й експлуатації система повинна бути правильно заземлена за допомогою клем джерела живлення.
- Упевніться, що напруга живлення знаходиться у межах ~220/240 В. Щоб відкрити клемну колодку, викрутіть 4 болти на кришці розподільної коробки.
- Систему HiControl 1 можна також використовувати з трифазними або одно-фазними насосами зі струмом, що перевищує 10 А, використовуючи релей-ний вимикач (мінімальне навантаження на контакт = котушка 4 кВт, 220 В).
- Для підключення системи HiControl 1 до насоса використовується посилений кабель, обладнаний штировим з'єднувачем головного вимикача живлення.
- Укладання з'єднувального кабелю проводиться так, щоб він не торкався трубопроводу та/або корпусу насоса чи двигуна.
- Насос/система повинні бути заземлені з урахуванням місцевих правил. Для додаткового захисту можна використовувати пристрій захисного вимкнення.
- Відкрутіть кришку на розподільній коробці.
- Зніміть кришку.
- Виконайте електричні з'єднання, як показано на схемі кабельного розведення (мал. 6а та 6б).
6а: Підключення однофазного насоса
6б: Підключення трифазного насоса
- Знову встановіть кришку на розподільній коробці.
- Надійно пригвинтіть кришку на розподільній коробці.

8 Введення в експлуатацію

8.1. Заповнення



УВАГА! Ризик пошкодження насоса!

Ніколи не використовуйте насос без води.

Система повинна бути заповнена перед запуском насоса.

- Підключіть систему HiControl 1 до мережі електричного живлення: почне світитися сигнальна лампа «ЖИВЛЕННЯ» (POWER).
- Під час заливання насоса натисніть і утримуйте кнопку скидання.
- Упевніться, що насос залито правильно, потім трохи відкрийте один із венти-лів системи.
- Запуск насосного агрегату відбудеться автоматично, а за 20–25 секунд тиск манометра наблизиться до максимального значення насоса. Під час роботи насоса сигнальна лампа «ВВІМК.» (ON) продовжує світитися.
- Закрийте вентиль. За 4–5 секунд насос зупиниться, проте сигнальна лампа «ЖИВЛЕННЯ» (POWER) продовжує світитися. Будь-які перебої в роботі насо-са після виконання цих дій свідчать про неналежне заповнення насоса.

Система HiControl 1 обладнана автоматичною системою перезапуску насоса. Після виявлення пристроєм несправності, ця система здійснює ряд автоматичних перезапусків з метою відновити роботу без необхідності натискання кнопки «СКИДАННЯ» (RESET) вручну.

Алгоритм роботи системи такий: пристрій виявляє несправність; після 5 хвилин перебування в такому стані система здійснює 25-секундне скидання, щоб заповнити насос. Якщо така спроба завершується успішно, несправність зникає, і насос готовий до подальшої роботи. Якщо проблему не усунуто, через 30 хвилин система здійснить повторну спробу. Такі спроби відбуватимуться впродовж 24 годин з інтервалом у 30 хвилини.

Якщо несправність залишається після всіх цих спроб, система перебуватиме в цьому стані, доки проблему не буде вирішено втручанням оператора.

8.2. Запуск



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Конструкція системи повинна внеможливлувати травмування будь-яких осіб у разі витoku рідини.

9 Обслуговування

Усі роботи з технічного обслуговування повинні виконуватися вповноваженим і кваліфікованим персоналом.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Ризик ураження електричним струмом!

Слід усунути ризики, пов'язані з електричним струмом. Перед виконанням будь-яких електромонтажних робіт насос слід знеструмити й захистити від несанкціонованого ввімкнення.

Спеціальне обслуговування під час роботи не потрібне.

Тримайте насос у бездоганній чистоті.

Якщо насос не використовується тривалий період часу або в періоди низьких температур, необхідно злити з нього воду, щоб запобігти його пошкодженню. Для цього насос слід повністю випорожнити, промити чистою водою та зберігати його в сухому приміщенні.

10 Несправності, причини та способи усунення



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Ризик ураження електричним струмом!

Слід усунути ризики, пов'язані з електричним струмом. Перед виконанням будь-яких електромонтажних робіт насос і аксесуари слід знеструмити й захистити від несанкціонованого ввімкнення.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Ризик обварювання!

Якщо температура води й тиск у системі високі, закрийте запірні клапани на вході та виході насоса. Насамперед дайте насосу охолонути.

Несправності	Причини	Спосіб усунення
Двигун не зупиняється	Втрата води у трубопроводі перевищує 3 л/хв	Перевірте справність системи, вентилів, туалетів тощо.
	Несправність печатної плати	Несправність печатної плати: замініть печатну плату (PCB)
	Неправильне електричне з'єднання	Перевірте правильність з'єднань за схемами, що представлені на мал. 5 і 6
	Насос налаштований неправильно	Настройте режим роботи насоса так, щоб він не працював у діапазоні параметрів, що є занадто близькими до значень скидання або зупинки, встановлених автоматичною системою управління, а саме 1,5 бар і 95 л/год
	Система управління не підходить до цього типу насосів	
Насос не запускається	Насос не заповнений водою	Спрацював захист проти сухого ходу й увімкнувся світлодіод «НЕСПРАВНІСТЬ» (FAILURE). Наповніть трубу, зливши воду із системи та відкривши вентиль на рівні системи HiControl 1, щоб знизити тиск водяного стовпа. Потім виконайте перевірку вручну, натиснувши кнопку «СКИДАННЯ» (RESET).
	Недостатній об'єм води	Активована система безпеки, і почала світитися сигнальна лампа «НЕСПРАВНІСТЬ» (FAILURE). Перевірте живлення та запустіть насос, натиснувши кнопку «СКИДАННЯ» (RESET)
	Насос заблокований	Світиться сигнальна лампа «НЕСПРАВНІСТЬ» (FAILURE). Активована система безпеки. Після натискання кнопки «СКИДАННЯ» (RESET) світиться сигнальна лампа «ВВІМК.» (ON), проте насос не запускається. Зв'яжіться зі службою технічної підтримки
	Несправність печатної плати	Вимкніть і увімкніть живлення. Насос повинен запуститися. Якщо ні, замініть PCB
	Не постачається живлення	Переконайтесь у правильному типі живлення – повинна світитися сигнальна лампа «ЖИВЛЕННЯ» (POWER)
	Недостатній тиск насоса	Активована система безпеки, і почала світитися сигнальна лампа «НЕСПРАВНІСТЬ» (FAILURE)

	Через усмоктувальний патрубок насоса потрапило повітря.	Манометр показуватиме тиск, значення якого є нижчим за номінальне, або його стрілка постійно коливатиметься. Після активації системи безпеки насос зупиниться, і почне світитися сигнальна лампа «НЕСПРАВНІСТЬ» (FAILURE). Перевірте герметичність з'єднань на всмоктувальному трубопроводі
Насос постійно запускається та зупиняється	Витоки в системі	Переконайтесь у відсутності протікання вентилів або туалетних баків. Ущільніть усі знайдені витоки
Насос постійно вмикається й вимикається	Насос налаштований неправильно Система управління не підходить до цього типу насосів	Настройте режим роботи насоса. Насос не повинен працювати в постійному режимі, якщо значення тиску наближається до параметра перезапуску (1,5 бар) і/або значення розходу близьке до параметра зупинки насоса (95 л/год)

Якщо усунути несправність самостійно не вдається, слід звернутися до центру обслуговування клієнтів Wilo.

11 Запасні частини

Усі запасні частини потрібно замовляти безпосередньо в центрі обслуговування клієнтів Wilo.

Щоб уникнути помилок, обов'язково вкажіть дані на паспортній табличці насоса під час оформлення замовлення.

Каталог запчастин доступний на сайті www.wilo.com.

12 Утилізація

До складу даного пристрою входять цінні матеріали, які можуть бути використані повторно. Здайте даний пристрій на збірний пункт вашого міста або общини.



Виробник залишає за собою право вносити технічні зміни.

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE CE

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Produkten der Baureihe
We, the manufacturer, declare that the products of the series
Nous, fabricant, déclarons que les produits de la série

Wilo-HiControl 1

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben / The serial number is marked on the product site plate / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :
In their delivered state comply with the following relevant directives :
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

- _ Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**
- _ Low voltage 2006/95/EC**
- _ Basse tension 2006/95/CE**

- _ Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG**
- _ Electromagnetic compatibility 2004/108/EC**
- _ Compabilité électromagnétique 2004/108/CE**

- _ Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe-Richtlinie 2011/65/EU**
- _ Restriction of the use of certain hazardous substances 2011/65/EU**
- _ Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses 2011/65/UE**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
comply also with the following relevant harmonized European standards :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 60730-2-6

EN 61000-6- EN 61000-6-1:2007
EN 61000-6- EN 61000-6-2:2005
EN 61000-6- EN 61000-6-3+A1:2011
EN 61000-6- EN 61000-6-4+A1:2011

Digital unterschrieben
von
holger.herchenhein@wilo.com
Datum: 2015.01.12
08:20:56 +01'00'



Dortmund,

H. HERCHENHEIN
Group Quality Manager

N°2117939.01
(CE-A-S n°4194275)

wilo

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

<p align="center">(BG) - Български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЪТВИЕ ЕО</p> <p>WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приели ги национални законодателства:</p> <p>Ниско Напрежение 2006/95/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО ; Ограничение на употребата на определени опасни вещества 2011/65/ЕО</p> <p>както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.</p>	<p align="center">(CS) - Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</p> <p>WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přijímají:</p> <p>Nízké Napětí 2006/95/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES ; Omezení používání určitých nebezpečných látek 2011/65/EU</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.</p>
<p align="center">(DA) - Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</p> <p>WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:</p> <p>Lavspændings 2006/95/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF ; Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer 2011/65/EU</p> <p>De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>	<p align="center">(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ</p> <p>WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:</p> <p>Χαμηλής Τάσης 2006/95/EK ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/EK ; Περιορισμός της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών 2011/65/EE</p> <p>και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>
<p align="center">(ES) - Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</p> <p>WILO SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :</p> <p>Baja Tensión 2006/95/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE ; Restricción del uso de ciertas sustancias peligrosas 2011/65/UE</p> <p>Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p align="center">(ET) - Eesti keel EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI</p> <p>WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevat Euroopa direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivide üle on võtnud:</p> <p>Madalpingeseadme 2006/95/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ ; Kasutamise piiramine teatavate ohtlike ainetega 2011/65/EL</p> <p>Samuti on tooted kooskõlas eelmiselt leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.</p>
<p align="center">(FI) - Suomen kieli EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</p> <p>WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvutat tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia:</p> <p>Matala Jännite 2006/95/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY ; Käytön rajoittaminen tiettyjen vaarallisten aineiden 2011/65/EU</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.</p>	<p align="center">(HR) - Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:</p> <p>Smjernica o niskom naponu 2006/95/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2004/108/EZ ; Ograničenju uporabe određenih opasnih tvari 2011/65/EU</p> <p>i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.</p>
<p align="center">(HU) - Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe átültetett rendelkezéseinek:</p> <p>Alacsony Feszültségű 2006/95/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK ; Korlátozása az egyes veszélyes anyagok 2011/65/EU</p> <p>valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.</p>	<p align="center">(IT) - Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</p> <p>WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :</p> <p>Bassa Tensione 2006/95/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE ; Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose 2011/65/UE</p> <p>E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>
<p align="center">(LT) - Lietuvių kalba EB ATITIKTIES DEKLARACIJA</p> <p>WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatas:</p> <p>Žema Įtampa 2006/95/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB ; Apribojimų dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo 2011/65/EU</p> <p>ir taip pat harmonizuotas Europas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p>	<p align="center">(LV) - Latviešu valoda EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU</p> <p>WILO SEdeklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atveišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti:</p> <p>Zemsprieguma 2006/95/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK ; Izmantošanas ierobežošanu dažū bistamu vielu 2011/65/EU</p> <p>un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p>
<p align="center">(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ</p> <p>WILO SE jidkijara li li-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom:</p> <p>Vultagġ Baxx 2006/95/KE ; Kompatibilità Elettromanjetika 2004/108/KE ; Restrizzjoni tal-użu ta 'certi sustanzi perikolużi 2011/65/UE</p> <p>kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemjija fil-paġna preċedenti.</p>	<p align="center">(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</p> <p>WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Laagspannings 2006/95/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG ; Beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen 2011/65/EU</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>

<p align="center">(NO) - Norsk EU-OVERENSSTEMMELSESRKLAERING</p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover: EG-Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG ; Begrensning av bruk av visse farlige stoffer 2011/65/EU og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>	<p align="center">(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</p> <p>WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego: Niskich Napięć 2006/95/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE ; Ograniczenie stosowania niektórych niebezpiecznych substancji 2011/65/UE oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p align="center">(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Baixa Voltagem 2006/95/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE ; Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas 2011/65/UE</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p align="center">(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun :</p> <p>Joasă Tensiune 2006/95/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE ; Restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase 2011/65/UE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p align="center">(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам</p> <p>WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:</p> <p>Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2004/95/EC ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2004/108/EC ; Ограничение использования некоторых опасных веществ 2011/65/UE</p> <p>и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p>	<p align="center">(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE</p> <p>WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Nízkonapäťové zariadenia 2006/95/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES ; Obmedzenie používania určitých nebezpečných látok 2011/65/EU</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>
<p align="center">(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Nizka Napetost 2006/95/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2004/108/ES ; O omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi 2011/65/EU</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>	<p align="center">(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</p> <p>WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Lågspännings 2006/95/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG ; Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen 2011/65/EU</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>
<p align="center">(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYID BELGESİ</p> <p>WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Alçak Gerilim Yönetmeliği 2006/95/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT ; Belirli tehlikeli maddelerin 2011/65/EU bir kullanımını sınırlandıran</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.</p>	

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T + 54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarie, Queensland,
4172
T +61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1014 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
220035 Minsk
T +375 17 2535363
wilo@wilo.by

Belgium

WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Brasil Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
ZIP Code: 13.213-105
T + 55 11 2923 (WILO) 9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T +1 403 2769456
bill.lowe@wilo-na.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wiloobj@wilo.com.cn

Croatia

Wilo Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic

WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T +33 1 30050930
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

WILO India Mather and Platt
Pumps Ltd.
Pune 411019
T +91 20 27421100
services@matherplatt.com

Indonesia

WILO Pumps Indonesia
Jakarta Selatan 12140
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera Borromeo
(Milano)
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 2785961
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
618-220 Gangseo, Busan
T +82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T +961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO MAROC SARL
20600 CASABLANCA
T +212 (0) 5 22 66 09
24/28
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
05-506 Lesznówola
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
Portugal Lda.
4050-040 Porto
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@watanaiind.com

Serbia and Montenegro
WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
1610 Edenvale
T +27 11 6082780
errol.cornelius@
salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
35246 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO Taiwan Company Ltd.
Sanchong Dist., New Taipei
City 24159
T +886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.,
34956 İstanbul
T +90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraine t.o.w.
01033 Kiew
T +38 044 2011870
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone-South
PO Box 262720 Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com